APRENDER PARTIENDO DEL ERROR

Laura Vela Almendros
Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwán)

Recibido: 23 de septiembre 2020. Aceptado: 10 de diciembre 2020

Resumen: Ya hace años que se ha adaptado el método comunicativo, últimamente se tiene muy presente la interculturalidad y la enseñanza interdisciplinar, es decir, al igual que el mundo se ha globalizado, las clases también tienen que hacerlo. De este modo, el estudiante, en una misma clase, debe practicar las cuatro destrezas y formarse para integrarse en el mundo laboral sin ningún tipo de dificultad. Uno de los mayores inconvenientes en Asia es que el estudiante participe en la clase. Para salvar este escollo, es fundamental cambiar el concepto que tienen del error y como sugieren K. Fisher y J. Lipson (1986), los profesores deben hacerles ver que los errores en el aprendizaje son ocurrencias normales y estimables en el proceso de aprendizaje, pues, el estudiante puede utilizar sus errores/sus fallos/sus equivocaciones para conseguir un conocimiento más profundo sobre determinados conceptos y saber dónde debe mejorar y en qué partes debe prestar más atención; de este modo se conseguiría una mayor participación en el aula y que recibieran los deberes corregidos con una actitud más enriquecedora. El objeto de este estudio es usar la pedagogía del error (Torre, *Cómo aprender*) para mostrar cómo se puede aprender de los errores y la interdisciplinariedad necesaria entre la asignatura de Redacción y Gramática.

Palabras clave: Pedagogía del error, síntoma, vacuna, interdisciplinariedad.

Abstract: The communicative method has been adapted for years, lately interculturality and interdisciplinary teaching are very much in mind, that is, just as the world has become globalized, our classes also have to. In this way the students in the same class must practice the four skills and train to integrate into the world of work without any difficulty. One of the biggest difficulties in Asia is for the student to participate in class. To overcome this obstacle, it is essential to change their concept of error and as suggested by K. Fisher and J. Lipson (1986), we must make them see that errors in learning are normal and estimable occurrences in the

learning process, then, the students can use their mistakes / failures to gain a deeper understanding of concepts and where they need to improve and where they need to pay more attention; in this way we would achieve greater participation in the classroom and they receive the corrected homework with a more enriching attitude. The purpose of this study is to use the pedagogy of error (Torre 2004) to show how one can learn from mistakes and the necessary interdisciplinarity between the subject of Writing and Grammar.

Keywords: Pedagogy of error, symptom, vaccine, interdisciplinarity.

1. Introducción

¿Por qué debemos aprender partiendo del error?

Porque "lo que significa la fiebre del paciente para el médico debería significar los errores de los alumnos para los profesores" (Torre, *Cómo aprender* 9). Estos errores pueden enseñar cómo llegar a dónde se quiere ir. Para ello, lo primero es tomar conciencia del error. Este, al igual que la fiebre, nos indica que algo no va bien. Si se trata el error, se puede mejorar el aprendizaje. Los pasos a seguir son exactamente los mismos que hace un médico: observar, reflexionar y aplicar.

Además, la idea de la utilización didáctica del error aparece también en el Diseño Curricular Base (cit. en Torre, *Cómo aprender* 13) donde al referirse a la enseñanza del *Idioma* dice: "tener en cuenta el carácter global del aprendizaje y considerar el error como parte integrante del proceso, ayudando al alumno a construir su propia representación de la lengua extranjera" y cuando habla sobre la *lengua* dice: "En muchas ocasiones, estos (esquemas previos) se manifiestan en forma de errores o falta de matización en la valoración de un texto… *Del análisis de estos errores puede partir el profesor* para programar tareas que permitan al estudiante superar estadios anteriores".

Precisamente, de las palabras que están en cursiva surge la idea de, gracias a la interdisciplinaridad, analizar los errores que cometen los aprendientes de ELE al expresarse por escrito para que los profesores de Gramática los

tengan presentes a la hora de programar sus clases. No hay que olvidar que la expresión escrita está estrechamente relacionada con la gramática, la sintaxis y la semántica.

Como se aprecia en lo anteriormente dicho, el error debe considerarse una herramienta, pues, guste o no, el error es un elemento inseparable de la vida. No es posible no equivocarse alguna vez en la vida y, por lo tanto, es normal equivocarse en el proceso de aprender. No hace falta más que echar un vistazo a la sabiduría popular donde se pone de relieve que "el que tiene boca se equivoca" y "el mejor escribiente echa un borrón", es decir, nadie se salva de cometer errores. Bueno, según Goethe si hay una persona que se salva: "El único hombre que no se equivoca es el que nunca hace nada".

Ahora bien, el error debe ser asumido como una condición que acompaña a todo proceso de mejora, como un elemento constructivo e innovador; sin olvidar las sabias palabras de Erich Kästner quien dijo que los errores poseen su valor, aunque solo en alguna ocasión. No todo el mundo que viaja a la India descubre América. Por eso, hemos de tener en cuenta al maestro por excelencia de Oriente, Confucio, quien afirmó: "El hombre que ha cometido un error y no lo corrige comete otro error mayor". Y es que la formación humana no se guía por leyes o postulados científicos, por más que las Ciencias de la Educación, traten de buscar reglas y normas con carácter generalizador.

Para Torre (2004), apoyándose en filósofos como Bachelard y en E. Martí (1987), la mayor parte de nuestros aprendizajes se han adquirido por tanteo, por observación, por propia experiencia, comenzando por nuestra primera lengua y terminando por la construcción científica. Por todo esto, la consideración positiva del error supone una concepción innovadora para la mayor parte de los profesores, dado que exige pensar y actuar desde parámetros diferentes.

Los profesores debemos cambiar nuestro concepto del error, es decir, no verlo como un resultado sancionable o punible sino como un indicador del proceso de aprendizaje. Sobre todo, a los profesores de ELE, el error nos permite adentrarnos en los mecanismos cognitivos del estudiante;

puesto que este suele pensar en su lengua materna y luego suele traducir a la lengua meta. De ahí que, en la expresión escrita, encontremos una y otra vez los mismos errores independientemente del nivel del aprendiente, puesto que estos errores ponen de relieve las diferencias lingüísticas entre las dos lenguas, es decir, la materna y la lengua meta, e incluso pueden aparecer influencias de una L2.

El estudiante también debe ser consciente de este nuevo concepto y debe saber que no debe avergonzarse de esos errores que comete, dado que pueden ayudar a sus compañeros. Si bien es verdad, que cada persona realiza su propio aprendizaje, no podemos olvidar que lo hace interactuando con los otros y debemos hacer que esta interactuación se convierta en una fuente de conocimiento y para ello, se debe integrar el error como parte normal de la clase, es decir, del aprendizaje. En numerosas ocasiones, en cualquier clase donde se esté enseñando una lengua extranjera, especialmente si el profesor y los estudiantes tienen lenguas maternas diferentes, el reflexionar sobre el motivo del error interactuando los estudiantes con el profesor puede dar lugar, gracias al pensamiento divergente, a una explicación mucho más rápida y eficiente del error evitando que se vuelva a cometer. Además, de este modo se consigue no solo que los estudiantes vean el error como una parte normal de su aprendizaje, sino que también no teman participar en clase por miedo a cometer errores.

La intención de este artículo, teniendo presente todo lo dicho, es que cambiemos nuestra visión sobre el error; para ello, a partir de ahora debemos ver el error como un síntoma, es decir, en vez de profesores que buscamos el error para penalizar o estudiantes que ven el error como muestra de su ineptitud, debemos considerarnos como médicos que ven en la equivocación un síntoma de que algo está fallando y deben buscar una solución para mejorar el estado del paciente. De ahí que el presente artículo tenga tres partes:

Primera parte: observación y recolección de los síntomas/errores que presentan las redacciones.

Segunda parte: reflexión sobre los "síntomas" hallados en la observación realizada en la primera parte.

Tercera parte: aplicación de las "vacunas" que el aprendiente sinohablante debe ponerse.

2. Marco teórico[1]

Según el Enfoque Comunicativo de la Psicología Cognitiva, los errores constituyen una prueba de que dicho estudiante se encuentra en un estado de competencia transitoria y son la manifestación de las estrategias que utiliza para construir significados en la LE.

Para Torre (*Aprender* 89, 90):

> La *enseñanza programada*, innovadora en su momento, es un fiel reflejo del principio de eficacia infundido por las nuevas tecnologías aplicadas a la educación. Fundan la nueva enseñanza en el principio de *evitación del error*. Para ello se llevarán a cabo diseños en los que **se garantice el éxito** del alumno al realizar las tareas o ejercicios programados (…/…) El error, como categoría instructiva, debe entenderse como conducta evitativa y contraproducente ya que desanima, distancia, infunde complejos.
>
> Un modo de definir un fenómeno o la realidad es a través de la oposición; por consiguiente, para comprender lo que supone una pedagogía del error hemos de saber en qué consiste la pedagogía del éxito, cuyo último fin es eliminar el error.

3. Pedagogía del éxito

Para definir esta pedagogía, se recomienda leer a Torre (*Aprender* 91-93), aquí por cuestiones de espacio se va a hacer referencia solo a la conclusión a la que llega:

> Una vez más constatamos que la pedagogía del éxito nos conduce al fracaso, al inmovilismo, a la reproducción. No favorece el cambio. Varían los medios, recursos, metodología, pero se mantienen los objetivos.
>
> Los resultados hacen de foco, bajo el que cobran forma y significado todos los elementos de la enseñanza. Profesores, alumnos, padres, la sociedad en general, tienen en cuenta el producto final, las calificaciones obtenidas sin examinar suficientemente cómo se ha llegado a ellas. Al

alumno le interés que conste el aprobado en las actas, aunque sea a costa de la clásica "trampa" estudiantil. Muchos profesores y padres atienden a la nota del examen más que al progreso real del alumno. ¿Qué alternativa tenemos a este sistema de enseñanza?

4. Pedagogía del error

Desde el origen de la humanidad, según Jefferson, se ha visto que la mejor forma de aprender es por medio del método del ensayo y error, ya que este crea en la persona una dimensión reflexiva que le ayuda a tomar conciencia de los aspectos externos que le rodean, para que de esta manera evalúe con mayor asertividad las opciones que le lleven a cumplir con los objetivos propuestos. No obstante, en la educación, desde los primeros años de la escuela, lo que aprendemos como estudiantes es que el error es punitivo. No es necesario ir a la escuela para conocer el refrán: "el error se paga". Por ello, no es de extrañar que los estudiantes de todo el mundo tengan miedo a equivocarse cuando el profesor pregunta en clase, porque tienen asumido el carácter sancionador del error. Si a esto sumamos el sentimiento de "perder la cara" de los alumnos asiáticos, el hecho de que no quieran participar en las clases es más que evidente. Ahora bien, si consiguiéramos cambiar el concepto que tienen del error y como sugieren K. Fisher y J. Lipson (1986), les hiciésemos ver que los errores en el aprendizaje son ocurrencias normales y estimables en el proceso de aprendizaje, pues, el estudiante puede utilizar sus errores/sus fallos/sus equivocaciones para conseguir un conocimiento más profundo sobre determinados conceptos y conocer dónde debe mejorar y en qué partes debe prestar más atención; conseguiríamos una mayor participación en el aula y que recibieran los deberes corregidos con una actitud más enriquecedora.

Precisamente la pedagogía del error parte del principio de que el error es un elemento inseparable de la vida; por consiguiente, es imposible no equivocarse en el proceso de aprender. En esta pedagogía, el error es asumido como una condición que acompaña a todo proceso de mejora, como un elemento constructivo e innovador. No estaría

mal recordar aquí que algunos de los grandes descubrimientos de la humanidad se debieron en realidad a errores, por ejemplo, el descubrimiento de la penicilina o de América.

El segundo supuesto de esta pedagogía según Torre (*Aprender* 95):

> es la aceptación y análisis del error frente a la evitación que caracteriza a la pedagogía del éxito… No se provocan, ni se incita a ellos, sino que se aceptan y analizan. El error nos permite adentrarnos en los mecanismos cognitivos. No todos los errores tienen la misma importancia. Unos pueden ser de concepto, otros de percepción del problema, otros de simple ejecución o lapsus […]
>
> El error es un indicador del proceso, y no un resultado sancionable o punible. El marco que neutraliza la consideración del error es, naturalmente, el proceso de aprendizaje. Gracias al mismo podemos obtener información sobre los mecanismos mentales, que el acierto no nos proporciona.

Precisamente, este conocimiento sobre los mecanismos mentales del estudiante es fundamental para los profesores de una lengua extranjera. Pues al analizar junto al aprendiente el error y al recurrir a la lingüística comparativa entre la lengua madre y la lengua meta, se puede encontrar la raíz del error y la mejor forma de subsanarlo y si no se puede eliminar completamente, sí conocer donde se debe poner el énfasis tanto a la hora de enseñar como a la hora de repasar el propio estudiante su ejercicio. En palabras de Torre (*Aprender* 96 - 98):

> La pedagogía del error […] se preocupa del proceso, no para mejorar un resultado puntual, sino para mejorar las estrategias y aptitudes permanentes que le darán seguridad y confianza. El error es un síntoma, un indicio del que ha de saber aprovecharse el profesor para su diagnóstico. Del mismo modo que eliminar la fiebre no supone erradicar la enfermedad, sino encubrirla, el error es un indicador de que determinados procesos de enseñanza/aprendizaje no funcionan. Quien se empeña en evitar el error sin analizar sus características y tipología no mejora los procesos de aprendizaje.
>
> La aportación fundamental de la pedagogía del error es su atención al proceso. En consecuencia, sustituye el

> criterio de eficacia por el de eficiencia […] La calidad de la educación no está en hacer, sino en hacer con sentido y conforme a ciertos valores […]
>
> Las tareas habituales del profesor en el aula son las de explicar, preguntar, ayudar al alumno, corregir ejercicios y evaluar conocimientos. En la concepción que exponemos, dedica cierto tiempo a diagnosis, -análisis de los errores y causas-, plantea situaciones de aprendizaje, orienta o guía dichos aprendizajes, evalúa procesos, estrategias, actitudes… además de los conocimientos. No se trata, pues, tan solo de atender al error, sino que comporta un modo distinto de actuar profesionalmente […] Ello implica, de alguna manera, una actitud flexible respecto del plan inicial y una formación para la innovación educativa.

5. Metodología

5. 1. Objetivos

La investigación que se presenta aquí se centra en la observación de los errores cometidos por los estudiantes al expresarse por escrito. El fin de esta observación es realizar una reflexión sobre cuáles son los errores que más se repiten para, a continuación, aplicar lo observado en la programación de la clase de gramática. Pues, al reforzar la base lingüística, incidiendo en aquellas partes que sabemos que están debilitadas, se mejora el nivel del aprendiente.

En pocas palabras, el objetivo de este estudio es usar la pedagogía del error (Torre, *Aprender*) para mostrar cómo se puede aprender de los errores y la interdisciplinariedad necesaria entre la asignatura de Redacción y Gramática.

5. 2. Corpus

El presente artículo muestra los resultados de la investigación lingüística sincrónica en el español escrito por los alumnos del grupo de YS4 (日間部二技, 2-Year College of Day Division) de Wenzao Ursuline University of Languages, cuya lengua materna es el chino mandarín, en la asignatura de 專業西班牙文寫作 (Professional Spanish Writing), durante el primer semestre.

Los estudiantes que han participado (11) han escrito un total de 81 composiciones. El objetivo de la clase era que los alumnos aprendieran a usar correctamente el conjunto de los conectores[2]; por ello, se dio libertad al alumno para escribir sobre el tema que quisiera. La única condición era que en cada redacción tenían que usar los conectores explicados en la clase[3].

5. 3. Procedimiento

Este artículo se centra en los textos de expresión escrita porque, al igual que Pendanx, se considera que el escrito constituye "un lugar privilegiado de observación y de reflexión sobre una lengua y sobre los mecanismos psicolingüísticos que subyacen a su aprendizaje. Pues no hay que olvidar la importancia de la producción escrita en LE como destreza lingüística que, más allá de su utilidad comunicativa, permite desarrollar el aprendizaje por el conjunto de operaciones cognitivas que comporta" (cit. en Santos, 2002,220).

El procedimiento a seguir, para realizar dicha observación, es el mismo que realiza un médico. El médico observa el síntoma y diagnostica. Aquí lo que se ha hecho es observar el error, reflexionar sobre ese error para poder aplicar ("diagnosticar") una "receta gramatical" que consiga erradicarlo. De ahí que se presenten tres apartados: observación, reflexión y aplicación.

6. Observación

Como ya se ha dicho en numerosas ocasiones, se trata de ver el "error" como un "síntoma". Por ello, al igual que ocurre cuando vamos a un centro médico a hacernos un chequeo, lo primero que se va a hacer es una analítica.

El *DLE* define el análisis clínico como: "Examen cualitativo y cuantitativo de los componentes o sustancias del organismo según métodos especializados, con un fin diagnóstico".

Se recuerda a continuación, siguiendo también al *DLE* que:

- Análisis cualitativo significa: "análisis que tiene por objeto identificar los componentes de una sustancia".
- Análisis cuantitativo se refiere al: "análisis que se emplea para determinar la cantidad de cada elemento o ingrediente en una sustancia".

Por consiguiente, en primer lugar, se ha realizado un análisis cualitativo para identificar los componentes que dan lugar a los "síntomas" y, en segundo lugar, se ha hecho un análisis cuantitativo para determinar la cantidad de repeticiones que contiene un "síntoma".

Para facilitar la comprensión de los datos se han clasificado siguiendo las categorías gramaticales y teniendo en cuenta las reglas lingüísticas. Aunque, es verdad que en una analítica médica aparecen todos los componentes, es decir, tanto los que están bien como los que no, aquí, solo aparecerán los componentes que son "síntomas", es decir, que necesitan una "vacuna" para "sanarlos". Pues, son estos componentes los que debemos observar para a continuación poder reflexionar y aplicar una solución.

A continuación, en una tabla se muestra el resultado del análisis cualitativo y cuantitativo:

VERBOS

Se necesita el Indicativo	15
Se necesita el Subjuntivo	52
Se necesita el Infinitivo	22
Confunde el tiempo verbal	108
Confunde Imperfecto e Indefinido	6
Confunde "ser" y "estar"	13
Verbos irregulares mal conjugados	7
Falta conjugar el verbo	3
Falta el verbo	11
Añade el verbo	2
Ser + atributo en plural	1
Mal uso de los tiempos verbales en las prop. sub. adv. condicionales	4
Confunde verbo pronominal/no pronominal	31
Hace falta la pasiva	1

Sujeto

Falta el sujeto	2
Falta el pronombre en función de sujeto	8
No hay concordancia entre sujeto - verbo	46
No hay concordancia entre sujeto – pronombre del verbo pronominal	5
Intercambia "tú/usted"	11

Sustantivos

Concordar género

Artículo/ demostrativo - sustantivo	3
Sustantivo / pronombre – adjetivo/ atributo	14
Confunde el género del sustantivo	21
Confunde el género del pronombre en posición anafórica	8
Concuerda el gerundio en la perífrasis ESTAR + GERUNDIO	1

Concordar número

Sustantivo – adjetivo/atributo	20
Sustantivo - participio	1
Artículo/ demostrativo - sustantivo	9
Hay que usar la palabra en plural	46
Hay que usar la palabra en singular	16
Confunde el número del pronombre en posición anafórica	3
El sustantivo tiene valor colectivo	2

Artículos

Falta el artículo	76
Añade el artículo	82
Confundir artículo determinado e indeterminado	25
Confundir artículo y demostrativo	8
Confunde los demostrativos "este, esta…/ ese, esa…"	5
Confunde "este/esto"	1
Añade el posesivo	1
Usa artículo en vez de posesivo y viceversa	8

Conectores

Usa dos conectores juntos	3
Añade un conector	17
Falta el conector	73
Confunde los conectores	135
Usa mal “sin embargo”	3
Confunde “qué / cuál”	3
Usa adverbio en vez de locución conjuntiva	3

Preposiciones

Usa dos preposiciones juntas	1
Confunde la preposición	50
Desconoce la preposición regida	75
Falta la preposición	57
Añade la preposición	16
Pone preposición delante del sujeto	3

Complemento directo / Complemento indirecto

Confunde el CD y el CI	2
Añade un CD	9
Falta el CD	38
Falta la “a” ante CD de persona	14
Añade una preposición ante el CD	15
Falta el pronombre con función de Complemento Indirecto: “le”, “les” “nos” “se” ”me” “te”	 5 1 4 1 4
Falta la “a” delante del CI	1
Falta “a mí”	1
Confunde la persona del CI	4

Pone CD y pronombre en función de CD	4
Confunde el pronombre personal con función de sujeto con el de función de complemento	8

PRONOMBRE "SE"

Confundir "se" y "le"	1

Añade el pronombre "se"

No es impersonal	5
No es recíproco	1
No es pasiva refleja	1
No es aspectual	1

Falta el pronombre "se"

Es impersonal	2
Es reflexivo	2
Es pronominal	3
Es pasiva refleja	3
Es voz media	2
Es accidental	1

ORTOGRAFÍA
Escribe mal la palabra

Confunde "b" y "p"	2
Confunde "t" y "d"	2
Confunde "q" y "g"	6
Confunde "c" y "g"	2
Usa la "c" en vez de la "s"	3
Usa "s" en vez de "c"	1
Falta una "c"	1
Falta apócope	2
Mayúsculas / minúsculas	14

De + el	2
La palabra se escribe con “x”	2
Falta la “r” final	2
Escribe la palabra en inglés	3
Préstamo/calco del inglés	3

Acentuación

Confunde la tilde diacrítica	11
Falta la tilde	12
Añade la tilde	9
Coloca mal la tilde	3

Signos de puntuación

Confunde los signos de puntuación	20
Falta el signo de puntuación	23
Falta “¡”	4
Falta “¿”	14

Otros síntomas

Usa “Más + peor”	1
Mal uso de “más”/ “tan”/ “tanto”/…	6
Falta “tan”	1
Añade palabras	22
Concuerda los adverbios (Confunde los adverbios con adjetivos)	4
Confundir palabras/ significados	243
Falta de léxico	42
Usa verbo + sustantivo en vez del verbo adecuado	7
No usa sinónimos	3
Registro	23
Lapsus	5
Errores al teclear	23

Faltan palabras	85
Mal uso de estructuras	92
Mal uso de las expresiones	50
Cultura	1
Responde con pregunta	1
Usa mal el verbo con la misma estructura que el verbo "gustar"	5
Usa mal la estructura de "gustar"	1
No existe la palabra	10
Problemas con la sintaxis (orden de las palabras)	43
Pronombre relativo (Confusión o no hace buen uso de él)	7
Falta el pronombre relativo	2
Redundante	33
Sin sentido	109
Usa "tampoco + no"	6
Confunde "Tener/ haber"	6
Usa "allá" en lugar de "allí"	1
Falta "ya"	4
Influencia del chino	12
Mal uso del adverbio "aquí"	1

7. Reflexiones

Al observar el apartado de "verbos", llama la atención las 108 veces que se ha confundido el tiempo verbal.

Todos los profesores de ELE saben que, independientemente de la lengua materna del aprendiente, la distinción entre el pretérito imperfecto y el pretérito indefinido les resulta difícil. Por ello, todos los manuales insisten en mostrar exhaustivamente esta diferencia y en la clase de gramática se realizan numerosos ejercicios y se dedica tiempo a explicar tal diferencia. De ahí que solo se hayan registrado 6 errores a la hora de usar estos tiempos verbales. Lo que

demuestra que dicho método didáctico funciona y, por lo tanto, se debería dedicar también tiempo a explicar a los estudiantes los distintos usos de los tiempos verbales para que no cometan este tipo de equivocaciones. Ejemplos:

- "A: La entrada es gratuita, mi hermano me (~~compra~~) **ha comprado** dos entradas como (~~el~~) regalo (~~de~~) **por** mi cumpleaños".
- "Policía: Sabes, tus amigos (~~habían mencionado~~) **han mencionado** que te (~~has enamorado~~) **habías enamorado** de otra chica y ella **lo** sabía, por eso quería hablar de (~~este~~) **esto** contigo".
  También llama la atención el desconocimiento del uso de las perífrasis. Por ejemplo:
- "A: Estamos en una época de (~~vaca~~) **vacas** flacas, aunque nos volcamos en el trabajo, y trabajamos como (~~un burro~~) **burros** todos los días, las condiciones laborales y económicas son malas y nos (~~congelamos~~) han congelado el (~~sarario~~) **salario**. Ganamos (~~pocos~~) **poco**, ¿cómo (~~casamos~~) **vamos a casarnos** y **a** (~~mantenemos~~) mantener a la familia?"
- "B: Muy bien dicho, pero es muy (~~dificil~~) difícil (~~para~~) de aplicarlo. (~~Tiene que tratar~~) **Se pierde mucho tiempo** (~~para esperar~~) **esperando** los autobuses, (~~en~~) **por el** contrario, la moto es más conveniente y (~~gasta tiempo menos~~) **se pierde menos tiempo/ se tarda menos tiempo**".

Lo que no sorprende es que haya 52 errores al no usar el subjuntivo cuando era necesario, pues, de todos es conocido el problema que representa el uso del subjuntivo para los sinohablantes.

Al tratarse de un nivel B2, se ha diferenciado entre "confundir palabras/significados" y "falta de léxico" pues, como demuestran los siguientes ejemplos, es fácil de apreciar al corregir la diferencia:

"Cristina: A algunos taiwaneses les gusta tomar **la** sopa bien caliente en verano, porque así sudan mucho y a ellos les gusta la sensación. Para los españoles, eso no tiene sentido porque en España cuando hace mucho calor, suelen tomar (~~sopa fría~~) **gazpacho** para refrescarse. Del mismo modo, como en Taiwán no hay (~~sopa fría~~) **gazpacho**, es algo raro para nosotros".

"Ana: Eso no es (~~así~~) **exacto**, no estaba **muy** borracha, le quería decir eso, solo necesitaba un poco de (~~fuerza~~) **valor** que solamente me podía dar el alcohol".

En el siguiente ejemplo, a parte de apreciar otro modelo sobre qué se quiere decir cuando indicamos que al aprendiente le falta léxico, pues en lugar de utilizar "intermitente" realiza toda una explicación del significado de dicho sustantivo "(~~la señal para que notara la gente que siguió detrás de tu coche~~)"; se aprecia el intercambio en la forma de tratamiento, al usar "suya" y después el verbo en segunda persona del singular "pusiste", en lugar de la tercera persona del singular, para mantener el uso de usted y también se percibe la falta del pronombre "me" en función de complemento indirecto:

"A: La policía ha investigado sobre esto, y **me** ha comentado que es (~~la~~) culpa suya. Cuando estaba girando a la derecha, no (~~pusiste~~) **puso** (~~la señal para que notara la gente que siguió detrás de tu coche~~) **el intermitente**".

También los aprendientes de un nivel B2 deben saber que al componer un texto escrito no deben repetir las mismas palabras y, aunque los sinónimos tienen pequeños matices que les diferencian, es necesarios usarlos para dar más profesionalidad a nuestro texto y para mostrar nuestro conocimiento del léxico. Ejemplo:

"A: Correcto, pero los (~~seguidores~~) **defensores** del casino piensan que…

B: Además, el slogan de los (~~seguidores~~) **partidarios** resultó ser…"

En la clase de gramática, se insiste mucho en que en español no es necesario poner el pronombre personal en función de sujeto pues el verbo se conjuga y la desinencia nos permite elidir este pronombre. No obstante, deberíamos recordarles, más a menudo, a los aprendientes que cuando quieran hacer hincapié en el sujeto, deben poner este pronombre, para evitar errores como:

- "A: Pienso que (~~al principio~~) **quizá vosotros** podéis presentar (~~a~~) **la** ciudad a vuestros amigos y poco a poco, más personas (~~entienden~~) **conocerán** la ciudad".
- "B: Es obvio que su marido es un machista (~~, ahí, ahí pero~~) **y yo** no estoy de acuerdo con él,…"

8. Aplicación

Paradójicamente la forma de prevenir una enfermedad es inoculando la enfermedad, es decir, usando una vacuna, pues, como todo el mundo sabe, así el organismo reacciona y puede luchar con éxito contra la enfermedad. Del mismo modo, siguiendo la metáfora que propone Torre (*Cómo aprender* 31), el profesor que planifica la inoculación del error como estrategia de enseñanza-aprendizaje no solo reduce su número, sino que induce a la adquisición de estrategias cognitivas. Pero cuidado, no se trata de que el estudiante corrija los errores que ha cometido otro compañero, es decir, a veces, en las clases de redacción, para que el alumno sea consciente de los errores que comete, se le da a corregir la redacción de otro compañero. Pero esta actividad no resulta atractiva para el aprendiente. Más bien, la ve como una pérdida de tiempo o como que el profesor no desea hacer su trabajo. Incluso puede llegar a ser frustrante o a crear un mal ambiente en la clase. Por ello, se considera más estimulante la propuesta de Torre (*Cómo aprender* 32) que propone dar a los aprendientes redacciones de otros grupos inferiores, pero no para corregirlas sino para que mejoren el escrito, es decir, partiendo de ese texto ellos deben entregar su texto final. Para ello, han de definir elementos de mejora, ya sea en la estructura, el mensaje, el vocabulario o la originalidad y creatividad del relato. No cabe duda de que este tipo de actividad es mucho más laboriosa que corregir simplemente lo escrito por el compañero o que escribir su propio texto, pero, al mismo tiempo, también es mucho más enriquecedora pues se ve obligado a revisar todo el proceso. También, Torre propone que el profesor vaya siguiendo ese proceso de mejora para conocer en qué se fijan o qué consideran más importante a la hora de mejorar un texto. De este modo, además, se realiza una interacción entre el profesor y el alumno que incluso puede llegar a crear situaciones donde puedan intervenir otros alumnos que se encuentren en la misma encrucijada. Es más, los alumnos pueden empezar a entender que el error, al igual que un problema o una situación crítica, puede ser la ocasión perfecta para aprender y mejorar. Siempre y cuando aprovechemos esos errores para reflexionar sobre los procesos seguidos y pongamos a nivel

de conciencia algunas limitaciones y algunos condicionantes que arrastramos por las diferencias entre la lengua materna y la lengua extranjera.

Por ejemplo, como se ha dejado claro en el apartado de observaciones, los sinohablantes tienen problemas con el uso correcto de las preposiciones dado que en chino no proliferan igual que en español, por ello es útil, partiendo de esta limitación ofrecerles una "vacuna", ya que están acostumbrados a memorizar, pueden memorizar la lista de preposiciones regidas o incluso pueden tenerla delante a la hora de escribir sus textos de esta forma podrían evitar hasta 75 equivocaciones.

Se ofrece a continuación una lista con algunas de estas preposiciones, recogida de las redacciones analizadas, sin ejemplos por cuestión de espacio:

Acordarse **de**	Entrar **a** / **en**	Participar **en**
Actuar **en**	Estar arraigado/a **en**	Pensar **sobre** / **en**
Contactar **con**	Estar seguro/a **de**	Requisito **para**
Contenido **de**	Fácil **de**	Retirarse **de**
Contento/a **de**	Falta **de**	Separarse **de**
Cuidar **de** / **a**	Influir **en**	Ser afortunado/a **por**
Discutir **sobre**	Llegar **a**	Ser un experto/a **en**

Se puede completar la lista anterior con una lista de ESTRUCTURAS, puesto que en ellas las preposiciones también juegan un papel muy importante, de ahí que se señalen en negrita. (Se ofrecerá en nota a pie de página con algunos de los ejemplos que escribieron los estudiantes).

- Si se desea indicar el error hay dos estructuras[4]:
  1) Ser correcto o incorrecto.
  2) Estar equivocado o no estar equivocado.
- El verbo "olvidar" cuenta con tres construcciones[5]:
  1) Olvidar algo.
  2) Olvidarse **de** algo.
  3) Se + pronombre + olvidar + algo.
- Hay dos estructuras para expresar que se es buena aprendiendo[6]:
  1) Ser buena en una materia.
  2) Ser buena haciendo algo.

- Otras estructuras:
- Comentar algo **a** alguien.[7]
- Estar **de** camino **a** un lugar.[8]
- No haber/tener problema **en** hacer algo.[9]
- Igual + que + algo/ alguien.[10]
- Comparar algo **con** algo.[11]
- La culpa se puede expresar de dos formas:
  1) ser culpa + pronombre posesivo
  2) la culpa ser + pronombre posesivo
- No enfocar **en**… sino **en**…
- No es lo mismo "expresar un caso verdadero" que "expresar la veracidad de un caso". Hay que recordar al aprendiente que el orden en español y en chino es diferente. En español, cuando queremos especificar un sustantivo con otro sustantivo necesitamos la estructura: sustantivo + de + sustantivo y el segundo sustantivo es el que está funcionando como modificador del primer sustantivo que funciona como núcleo del sintagma preposicional.
- Para indicar la frecuencia con la que se hace algo hay dos construcciones posibles:
  1) hacer algo + n.º + indicador de tiempo + **a** + indicador de tiempo
  2) hacer algo + n.º + veces + **a** + indicador de tiempo
- Hay dos estructuras:
  1) perjudicar **a** algo o alguien.
  2) Ser perjudicial **para** algo o alguien.
- El verbo "parecer" tiene dos construcciones:
  1) Como verbo semicopulativo, es decir, como si fuera el verbo "ser", con un sujeto al que se le atribuye un atributo.
  2) La otra construcción, cuando tiene el significado de preguntar el parecer de alguien, se construye como el verbo "gustar", es decir, la cosa por la que preguntamos es el sujeto y la persona se indica con un pronombre personal en función de complemento indirecto.
- Vestir **de** + marca / estilo /color
- La perífrasis es: empezar + **a** + infinitivo
- La perífrasis de "seguir" con el significado de "continuar" se construye con gerundio.
- Pronombre (en función de complemento indirecto) + tocar + la lotería (Este sintagma nominal es el sujeto del verbo).
- Conseguir algo **en** + tiempo / lugar

- Recomendar algo **a** alguien
- **Por** + pronombre personal en función de complemento + mismo / misma.
- Pronombre en función de complemento indirecto + decir + algo (+ **a** + alguien).
- Se puede decir: 1) concentrarse **en** algo; 2) poner toda la atención **en** algo.
- Faltar algo **para** algo.
- Tener + mucho/ poco + tiempo + **para** + algo.

1) Son miles **de** mujeres *las que* trabajan **en** el mundo.

2) Son miles *las* mujeres *que* trabajan **en** el mundo.

- Estimular **a** alguien **a** hacer algo.
- Pronombre en función de complemento indirecto + traer + algo (**a** alguien) / traer algo **a** un lugar.
- Pronombre personal en función de complemento directo + llevar + **a** + un lugar / Pronombre personal en función de complemento directo + acercar + **a** + un lugar.
- "Importar" con el significado de "interesar" se construye igual que el verbo "gustar".

Otro error bastante común entre los aprendientes sinohablantes es confundir el verbo "haber" y "tener" porque ambos verbos se traducen al chino por『有』.

La estructura de la oración en español les puede ayudar a conocer si necesitan usar el verbo "haber" o el verbo "tener":

1) Hay que traducir 『有』 por "haber" cuando en la oración no hay sujeto.

2) Tenemos que traducir 『有』 por "tener" cuando la oración tiene sujeto.

También, otro error muy común por influencia de la lengua materna es usar "tampoco no" en lugar de "tampoco", pues en chino se dice:『也是』y 『也不是』.

Vemos un ejemplo donde aparecen los dos errores que se acaban de explicar:

- "La directora ha mencionado que solo (~~tiene~~) **hay** 5 días de vacaciones por año, y tampoco (~~no~~) nos (~~dáis~~) **pagan** (~~de~~) **la** baja por enfermedad ni maternidad".

En lo referente al complemento directo, se han detectado varios errores. Se ha detectado un problema a la hora de saber cuándo usar el CD y cuándo, no. La RAE lo que

hace es agrupar los verbos transitivos que pueden funcionar de forma absoluta, es decir, sin que aparezca su objeto directo. La forma de presentación de la RAE es muy útil y practica ya que no es necesario recordar una lista incontable de verbos, puesto que la memorización es mucho más fácil con sus agrupaciones, por significado, tipo, etc. [12]

Sin duda, por influencia del complemento indirecto, se cometen los dos siguientes errores:

1) Usar el pronombre en función de CD + el sintagma nominal en función de CD: "Madre: Si alguien no hace las tareas asignadas, será castigado. Y si alguien (~~lo~~) **las** hace bien (~~las tareas~~), será recompensado".

2) Añadir la preposición "a" delante del CD: "Pienso que cuando los hijos (~~crecen~~) **crecen**, quieren huir de la protección de **los** padres, por eso prefieren (~~a~~) salir con sus amigos (~~aún~~) **cuando** tienen tiempo libre". Solo el CD puede ir precedido de "a" si se refiere a persona. Esta excepción se debe a la influencia del francés.

Aunque en una ocasión, se ha detectado la falta de la preposición "a" delante del CI: "todo el mundo sabe que **a** la industria del cine estadounidense le encanta la supremacía blanca. ¿Quieres una protagonista asiática? ¡Ni pensarlo!".

Es necesario destacar que en 14 ocasiones falta la preposición "a" delante del CD de persona, ejemplos:

- "La experiencia (~~de~~) **del** intercambio me hizo (~~pensar~~) **ver las cosas** desde (~~diferente punto~~) **diferentes puntos** de vista, conocí **a** muchos chinos, también entendí una cosa: lo que piensan los ciudadanos y lo que piensan (~~los~~) **las** autoridades (~~son~~) **es** (~~diferentes~~) diferente".

- "(~~Me~~) **Le** (~~recomenda~~) **recomiendo a** este hombre que es un poco hosco, pero es una persona auténtica y trabaja duro".

- "Ayer (~~ví~~) **vi a** tu hermana, estaba con José en la cafetería, creo que no estaban tomando café simplemente, más (~~parecido~~) **parecía** que…"

En 8 ocasiones, se confunde el pronombre personal en función de complemento con el pronombre personal en función de sujeto. Véanse algunos ejemplos:

- "Pero (~~a mí~~) **(yo)** supongo que en Taiwán (~~lo~~) pasa igual, mira las noticias de ayer, un grupo de (~~jovenes~~) jóvenes pegaron a un obrero filipino sin razón".

- "pero no te olvides que ahora (~~nos~~) vivimos en (~~el~~) tiempo de vacas flacas".
- "Pero, ahora (~~nos~~) cobramos un sueldo de 22.000 NT$ solo, sin ninguna paga extra ni ninguna comisión".

Otra estructura a tener en cuenta es la del verbo pronominal que se construye en todas sus formas con pronombres reflexivos átonos que no desempeñan ninguna función sintáctica y que concuerdan con el sujeto.

Al igual que ocurre con los verbos transitivos que se pueden usar de forma absoluta sin complemento directo, hay verbos que se pueden usar como pronominales o como no pronominales. Lo importante no es solo tener en cuenta la estructura, es decir, si necesita o no el pronombre, es fundamental que se tenga en cuenta que el significado del verbo es diferente si se usa como pronominal o como no pronominal. A continuación, se ofrecen algunos de los verbos con sus acepciones que han aparecido mal usados en las composiciones realizadas por los aprendientes:

VERBO PRONOMINAL	VERBO NO PRONOMINAL
"**Quedarse**" significa permanecer en un lugar.	"**Quedar**" significa tener una cita.
"**Salirse**" significa derramarse o rebosar.	"**Salir**" pasar de dentro afuera o ir a otro lugar. (Posee más acepciones. No se ponen por cuestión de espacio)
"**Ganarse**" se usa como pronominal en las siguientes acepciones: -Captar la voluntad de alguien. - Lograr o adquirir algo.	"**Ganar**" posee distintas acepciones, entre ellas: -Adquirir caudal o aumentarlo con cualquier género de comercio, industria o trabajo. - Obtener un jornal o sueldo en un empleo o trabajo.
"**Llevarse**" significa: - Quitar algo a alguien, en general con violencia, o furtivamente. - Estar de moda. - Dicho de dos o más personas: Congeniar o tener un trato como se indica.	"**Llevar**" posee entre otras la acepción de conducir algo desde un lugar a otro alejado de aquel en que se habla o se sitúa mentalmente la persona que emplea este verbo.

El verbo "**independizar**" se usa como pronominal, sin cambio de significado.

En el nivel B2 suelen incorporar más expresiones y un léxico más coloquial en su conversación y en sus textos escritos, pero aún no las han asimilado del todo por ello es conveniente fijarse en qué EXPRESIONES y giros coloquiales usan más y en cuáles necesitan ayuda:

- "A: Jaime, ¿me puedes echar (~~un~~) **una** mano? (~~Tengo muchos líos~~) **Estoy muy liado**".

- "B: (~~Pongamos ya el culo a estudiar~~) **Hinquemos los codos de una vez** y (~~no hablamos más~~) **dejémonos de tanta cháchara**".

- "A: a ver, hombre. ¿Cuánto ganas (~~por~~) **al** mes (~~haciendo el~~) siendo TA?"

- "Miguel: ¡Catalina! A que tú no sabes~~,~~ **que** el otro día Ana estaba **tan** borracha (~~a tope y le~~) **que** llamó a su exnovio". Hay muchas expresiones para decir que una persona está muy borracha: "ir ciega", "llevar una buena merluza", "ir trompa", "ir muy pedo", "ir pasada de rosca", "llevar tres copas de más", etc.

- A: Jorge, ella es Raimunda, la novia de Maximiliano.

M: (~~Bueno, tampoco para tanto. Pero ojalá fuera mi novia.~~) **¡Qué más quisiera yo!** Ja, ja.

- R: No, no. ¡Qué va! Nada más lejos de la verdad. Solo somos muy buenos amigos. (~~Crecíamos~~) **Crecimos** juntos (~~cuando éramos pequeños~~). (~~Así~~) **Por eso** somos~~,~~ como (~~uñas y carnes~~) **uña y carne**.

- A: (~~Dice~~) **Dicen** que, en Estados Unidos, Trump tiene más partidarios que Clinton.

B: Nada más lejos de la verdad, la mayoría está (~~por~~) **con** Clinton.

La expresión "estar con alguien" posee el significado de "apoyar a alguien". En este contexto también se podría decir: "estar a favor de alguien", votar por alguien".

La expresión "estar por alguien" significa que el sujeto se siente atraído por ese "alguien". Lo suelen usar los adolescentes cuando están en la edad del pavo.

- Padre: ¡Basta! No quiero oír (~~nada~~) **una palabra** más.

- A: (~~¡Eso, eso!~~) **¡Así, así!** ((~~grita~~) **Grita** y (~~siente~~) **le parece** increíble.) No es lo mismo "parecer algo increíble" que "sentirse increíble".

Hay que tener en cuenta que en chino no hay género gramatical, de ahí que no entiendan, por ejemplo, por qué el sustantivo "vaso" es masculino. Si a esto le sumamos que no todas las palabras acabadas en "o" son masculinas, ya tenemos los ingredientes necesarios para crear confusión y por lo tanto el hecho de cometer errores es algo inevitable si no se despierta la conciencia del aprendiente para que esté ojo avizor con ciertos sustantivos como, por ejemplo:

- "Mano" es femenina, aunque acaba en "o". ("A: Jaime, ¿me puedes echar (~~un~~) **una** mano?")
- "Imagen" es femenina. ("… (~~el~~) **la** imagen de hoy en día viene de los anuncios de la marca Coca-Cola".)
- "Cannabis" aunque el *DLE* lo recoge como masculino o femenino, señala que se usa menos en femenino. ("Amiga B:… hay otras cinco mil personas que pidieron que el gobierno legalizara (la) **el** cannabis".)
- "Clima" es masculina, aunque acaba en "a". ("B: Si (~~la~~) **el** clima sigue empeorando…")
- "Ocasión" es femenina, aunque acaba en "-on". ("A: Compré un montón de ropa de invierno, pero… no (~~hay~~) **he tenido** aún (~~ningún~~) **ninguna** ocasión de (~~vestirmelo~~) **ponérmela**.)

En 46 ocasiones no hay concordancia entre el sujeto y el verbo, por eso es muy importante enseñar al aprendiente de ELE que en español para establecer correctamente la concordancia del verbo "ser" en las oraciones copulativas, ha de tenerse en cuenta que hay excepciones, por ejemplo, cuando el atributo es un pronombre personal, la concordancia, tanto de número como de persona, se establece necesariamente con este; mientras que si el sujeto y el atributo son dos sustantivos que difieren en número, lo normal es establecer la concordancia con el elemento plural; no obstante, en algunos casos es posible establecer la concordancia también en singular, en especial cuando uno de los dos sustantivos tiene significado colectivo, o cuando, siendo un plural morfológico, se refiere a un concepto unitario. [13]

9. Conclusión

Ya lo dice el refrán: quien mucho abarca poco aprieta. En este artículo se quiso hacer lo mismo que en el libro *Mejora tu expresión escrita aprendiendo de los errores*

(Nivel B1) pero no son lo mismo 257 páginas que 23 páginas así que, por cuestiones de espacio, no se ha podido ofrecer una metodología siguiendo a Torre (1996) que sugiere la inoculación planificada del error en las actividades de aprendizaje planteando tareas resueltas o problemas con fallos para facilitar el seguimiento de procesos y el aprendizaje de procedimientos. Solo se ha mencionado, de forma muy rápida, la propuesta de a partir de textos con errores y de un nivel inferior convertirlos en un texto de un nivel superior, es decir, usar los textos de niveles inferiores, por ejemplo, de B1, para que alumnos de niveles superiores, por ejemplo, de B2, modifiquen ese texto y lo conviertan en un texto de su nivel. Lo importante es la palabra "convertir", pues no se trata solo de corregir errores, sino de cambiar vocabulario, y registros, para mejorar no solo la forma sino también el contenido añadiendo conectores, ejemplos, citas, etc.

Con este tipo de ejercicios y actividades se consigue superar el estrés que equivocarse en público causa a los sinohablantes, y de este modo se consigue una mayor participación en la clase y que haya una mayor interacción entre la clase de Redacción y la clase de Gramática. Pues aquella puede ofrecer las herramientas que se necesitan en la expresión escrita y esta última puede ayudar a saber cuáles son los conceptos gramaticales que el alumno necesita atesorar.

Sobre estos conceptos gramaticales, lamentablemente, solo se ha podido ofrecer completa la "analítica" de la observación, en el apartado de la reflexión y de la aplicación, apenas se han podido dar algunas pinceladas. Así que se considera necesario seguir ahondando en este tema y ofrecer futuros artículos que se centren en determinados conceptos para poder realizar un examen más exhaustivo ofreciendo la observación, reflexión y aplicación completa de cada uno de los síntomas a tratar.

En esos futuros artículos, se tendrá muy presente a los aprendientes sinohablantes, pues a ellos va dirigida la enseñanza para así poder integrar en la programación de un curso las dificultades previsibles de ese tipo concreto de aprendiente. Para ello, se partirá del análisis de las producciones en LE de este grupo específico de alumnos y de

la explicación de sus dificultades para constituir elementos que deben tenerse en cuenta a la hora de programar contenidos y proponer actividades tanto en la clase de Gramática como en la de Redacción. Además, de este modo, se implica al alumno en la investigación sobre el funcionamiento de la lengua y la comunicación, contribuyendo, con sus datos, al desarrollo del proceso de enseñanza/aprendizaje.

BIBLIOGRAFÍA

FISHER, K. M. y J. I. LIPSON. "Twenty questions about student errors". *Journal of Research in Science Teaching* 23.9 (1986): 783-803. Impreso.

PENDANX, Michèle. *Les activités d'apprentissage en classe de langue*. Paris: Hachette, 1998. Impreso.

Real Academia Española, Asociación de Academias de la Lengua Española. *Diccionario de la lengua española (DLE)*. Versión electrónica. Web. 7 Jul 2020.

—. *Nueva gramática de la lengua española.* Madrid: Espasa Libros, 2009. Impreso.

—. *Nueva gramática de la lengua española: manual*. Madrid: Espasa, 2010. Impreso.

SANTOS MALDONADO, María Jesús. *El error en las producciones escritas de francés lengua extranjera: análisis de interferencias léxicas y propuestas para su tratamiento didáctico*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2003. Edición digital a partir del texto original de la tesis doctoral.

TORRE, Saturnino de la. *Aprender de los errores. El tratamiento didáctico de los errores como estrategias innovadoras.* Bueno Aires (Argentina): Editorial Magisterio del Río de La Plata. Primera Edición, 2004. Impreso.

—. *Cómo aprender de los errores en la enseñanza de la lengua Educación Secundaria Obligatoria*. Madrid: Editorial Escuela Española. 1996. Impreso.

NOTAS

[1] Para este apartado se sigue en gran medida los razonamientos y las observaciones expresadas por Torre tanto en su libro de 1996 como en el de 2004 (Véase la bibliografía).

[2] El *DLE* define "conector" como:

1. adj. Que conecta. Apl. a dispositivo, u. t. c. s. m.
2. m. Ling. Unidad lingüística que vincula semánticamente grupos sintácticos, oraciones o partes de un texto. "Sin embargo" y "pero" son conectores.
3. m. Ling. conector del discurso.

conector del discurso, o conector discursivo

1. m. Ling. conector que establece relaciones textuales entre distintas partes del discurso.

[3] Como se verá, este hecho se ve reflejado en la observación de los errores, pues se llegan a cometer 237 equivocaciones. Mostrando que los estudiantes aún no dominaban lo que se les acababa de explicar.

[4] - "Ariana piensa que no (~~está~~) **es** incorrecto".

[5] - "A: Se me olvidó (~~de~~) invitar a Ernesto a mi fiesta (~~del~~) de cumpleaños la semana pasada y él está enfadado conmigo ahora".

[6] "Andrea: Sí, no está mal, ja ja ja, gracias. (Aquí significa: "Sí, Sí soy (~~bueno~~) **buena** (~~en aprender~~) **aprendiendo** (~~a~~) **en** tono de broma.)

[7] No se ponen más ejemplos por cuestión de espacio.

[8] "A: Juanito, ¿puedes prestarme tu coche por un día? Es que el mío está en el taller. Se me pinchó una rueda ayer cuando estaba (en) de camino (de) a casa".

[9] "(Si no le surge nada urgente a "B", es decir, si no necesita su coche, no (hay) tiene ningún problema en (prestarlo) prestárselo a su vecina)".

[10] "Hija: DE acuerdo. (Piensa igual (~~con~~) **que** la madre, que es necesario asignar **las** tareas **del** (~~hogares~~) **hogar**".

[11] No ponemos más ejemplos por razones de espacio.

[12] Por razones de espacio, se recomienda al profesor de ELE acudir al apartado "34.5 Presencia y ausencia de complemento directo" de la *Nueva gramática de la RAE. Manual* o al apartado "34.4. Presencia y ausencia de complemento directo. Verbos transitivos en uso absoluto. Otras formas de omisión e interpretación contextual del complemento directo" del Vol. II. Páginas de la 2611 en adelante de la *Nueva gramática de la RAE* para conocer esta lista y ofrecérsela a los estudiantes.

[13] Véase toda la información y los ejemplos en https://www.rae.es/dpd/ser